

Sin noticias de Gurb

Escrito por www.madridteatro.net

Domingo, 14 de Marzo de 2010 07:24 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:19



SIN NOTICIAS DE GURB

de **EDUARDO MENDOZA**

en versión de teatro por **ROSA NOVELL**

llega al **TEATRO ESPAÑOL de MADRID**

[2008-07-16]

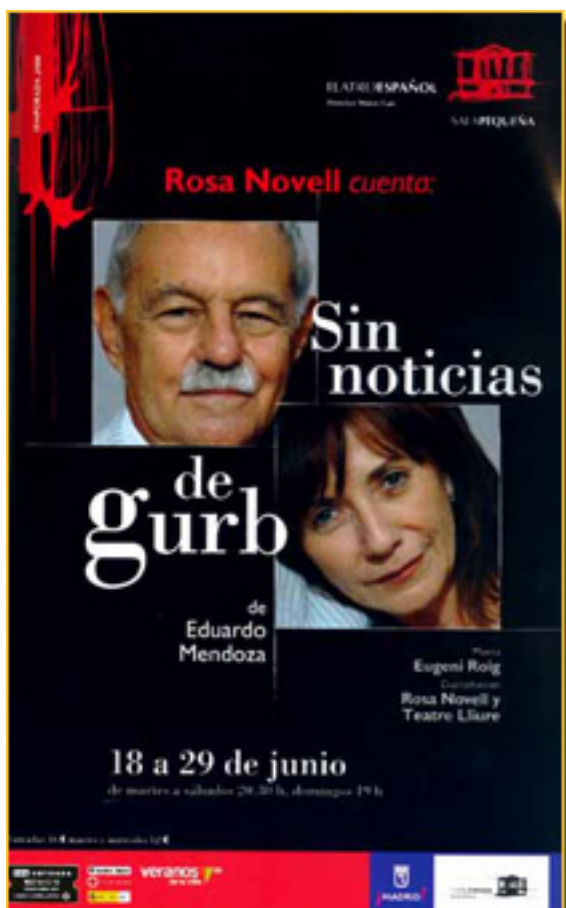
Del 19 al 29 de junio de 2008



Sin noticias de Gurb

Escrito por www.madridteatro.net

Domingo, 14 de Marzo de 2010 07:24 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:19



LA BARCELONA OLÍMPICA, UN EXTRATERRESTRE Y MARTA SÁNCHEZ

En el verano de 1990 el escritor barcelonés **Eduardo Mendoza** se apuntaba a ese sistema literario que se llamó novela por entregas, muy querido por el género del folletín.

- *Fue una especie de insensatez – confiesa **Eduardo** -, el empezar a escribir a medida que me venía la inspiración. De aquella me pareció un desafío. Tenía un margen de 2 ó 4 días. No lo aconsejo, aunque le da a la novela un sentido de participación y fresca: todo vale y de perdidos al río.*

LA BARCELONA OLÍMPICA, UN EXTRATERRESTRE Y MARTA SÁNCHEZ

Día a día en el periódico *El país*, iban apareciendo las peripecias de **Gurb**, un tímido extraterrestre que acababa de aterrizar en Barcelona y para no llamar la atención elige, al azar, la apariencia de **Marta Sánchez**

, en ese mismo verano de 1990, en la Barcelona Olímpica. Otro alienígena con más carácter y

Sin noticias de Gurb

Escrito por www.madridteatro.net

Domingo, 14 de Marzo de 2010 07:24 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:19

decisión sale a buscarle por al ciudad.

Sin noticias de Grub pertenece a la ficción científica y nos da una visión llena de humor y de ironía de la sociedad actual y de sus principales defectos. Compilada ya como novela ahora viene en una adaptación como lectura dramatizada a la Sala pequeña del Teatro Español e interpretada y dirigida por **Rosa Novell**.

La obra nació por encargo del **Teatre Lliure** de Barcelona.

- *Citan a*

Eduardo

y a

mí

p



NOVELA POR ENTREGAS, TENTACIÓN DEL CINE

LECTURA DATAMATIZADA Y LECTURA ESCENIFICADA

Este texto tuvo varios novios, en cuanto la adaptación a otros medios, advierte **Eduardo**.

- *Hubo propuestas para adaptaciones cinematográficas. Este texto tienta a la gente joven del cine, que crean cosas estupendas y acertadas cinematográficamente. Pero al ser una novela en el que hay cosas absurdas e imaginativas, pierde al plasmarla visualmente, cosa*

Sin noticias de Gurb

Escrito por www.madridteatro.net

Domingo, 14 de Marzo de 2010 07:24 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:19

que no sucede con la lectura escenificada.

El original son 4 horas de lectura y se reducido a 1 hora y 35 minutos. Ello ha obligado a cortar mucho.



EDUARDO MENDOZA

- *Ha habido mucho tijeretazo* confirma

Eduardo

. *El criterio ha surgido a se*

También han sido eliminadas aquellas partes excesivamente locales y producidas en un momento muy preciso.

- *Con todo esto ya se fue una parte importante. Luego ya vino el recortar flecos para llegar a una duración que tuviera un ritmo que no cansase tanto para los que intervienen como para el público. El humor tiene su tiempo y si te pasas, tienes ganas de pegarte un tiro.*

LA ÉPOCA DE 1990

Y LAS CITAS DE LOCALIZACIONES BARCELONESAS NO LE RESTAN UNIVERSALIDAD

Sin noticias de Gurb

Escrito por www.madridteatro.net

Domingo, 14 de Marzo de 2010 07:24 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:19

Desde 1990 hasta 2008 han pasado unos cuantos añitos y la disparatada Barcelona preolímpica es, ya, un recuerdo. En todos estos casos siempre hay una tentación de traerla a los tiempos actuales. Aquí se ha obviado, debido a que hay muchas referencias históricas.

El texto cita con nombres muchas localizaciones de Barcelona, muy familiares para los barceloneses, pero no tanto para el resto de la nación.

- *De todos modos importa poco, pues la obra es **Rosa** universal . Sucedió ya con **L***
- *Yo creo que estamos acostumbrados a leer cosas **Eduardo** los sitios sin haber estado en ellos como s*



ROSA NOVELL

MARTA SÁNCHEZ,

EL ESCOLLO DE LAS TRADUCCIONES

Los daneses decidieron publicarla y el principal escollo fue cómo traducir **Marta Sánchez**, porque allí nadie la conocía y buscaban una equivalente



MARTA SÁNCHEZ

- Les dije

“dejarlo como está. Es igual a cómo se fue una foto” no es por el localismo, sino

Dejando de lado a los **Marta Sánchez** traductores esa cuenta atrás de 1992: ¿Por qué el extraterrestre to

- *Pasé por un quiosco* – desvela

Eduardo

–

y

Era la época en que **Marta** y otros iban a animar a las tropas españolas de El Golfo.

- *Ahora no sé, pero en aquel momento me surtía de las impresiones que recibía. Es una novela de impresiones y al comprimirla aparecen historias que fueron pura sucesión de impresiones. Es una novela que toma elementos de la crónica diaria y en aquella época*

Marta
arrasaba.

UN TEXTO Y UNA REPRESENTACIÓN PAUTADAS

El texto original va pautado por Dia 1, 0:01, 0:07

Sin noticias de Gurb

Escrito por www.madridteatro.net

Domingo, 14 de Marzo de 2010 07:24 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:19

- *Las horas era algo básico – advierte Rosa. Esto leído tenía mucha gracia, pero al leerlo en escena pesaba demasiado y fenaba la función. Por eso nos inventamos las dos pantallas que van marcando el día y el tiempo. El chiste está en el poco tiempo que ha pasado.*□

UNA BANDA SONORA CON EFECTOS CONTRARIOS

Aunque se habla de lectura dramatizada es una lectura también escenificada y por lo tanto interviene el elemento sonoro, gracias al compositor, músico y actor **Eugeni Roig**.

- *Todo esto salió como un juego, una broma fantástica de un grupo que a veces son los propios fisic*

- *El principio de una gran amistad* - **Rosa Novell** recordando la frase final



CASABLANCA (1942)

“El principio de una gran amistad”

DEL GRAN ESCENARIO

A UNA SALA PEQUEÑA QUE ES UN "PETIT BIJOU"

Este proyecto comenzó hace dos años en el **Lliure**.

- *Paramos porque teníamos otros proyectos. Después lo retomamos y giramos por Cataluña, Festival de Málaga, Pamplona Logroño y por fin hemos llegado a la joya de la corona: el Teatro Español. Era como una meta. Como la Sala Pequeña tuvo una serie de cambios, pensábamos que ya no llegábamos a tiempo, pero no ha sido así. Las funciones en este teatro nos da "marcha" para seguir. Me gusta el gran escenario de teatro, pero este espacio es un "petit bijoux", una pequeña joya.*

FUNCIÓN

De martes a sábado: **20:30 h.**

Domingo: **19:00 h**

PRECIO

16 €

Martes y Miércoles, día de ~~12 €~~ espectador:

Título:

(novela por entregas)

Autor: *Eduardo Mendoza*
Versión Teatral: *Eduardo Mendoza y Rosa Novell*
Música: *Eugeni Roig*
Coproducción: *Rosa Novell y Teatre Lliure*
Intérprete: *Rosa Novell*
Dirección: *Rosa Novell*
Duración aproximada: *1h. 35' sin pausa*
Estreno en Madrid: *Teatro Español,*

Sin noticias de Gurb

Escrito por www.madridteatro.net

Domingo, 14 de Marzo de 2010 07:24 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:19

19 – VI – 2008



EDUARDO MENDOZA/ROSA NOVELL



Más información

Sin noticias de Gurb

Escrito por www.madridteatro.net

Domingo, 14 de Marzo de 2010 07:24 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 10:19

[**Sin noticias de Gurb - Entrevista**](#) >>

[**Sin noticias de Gurb - Crítica Teatro**](#) >>

[**www.madridteatro.net**](http://www.madridteatro.net)



Teatro Español

Director : Mario Gas

Sala Pequeña

C/ Príncipe, 25

28012- Madrid

Concejalía de las Artes

Ayuntamiento de Madrid.

Tf. 91 3601484

Metro: Sevilla y Sol

Parking: Pz. Santa Ana,

Pz. Jacinto Benavente y Sevilla.

<http://www.munimadrid.es>

Entradas: Sucursales de la Caixa de Cata
y Tel-entrada (24 horas) 902 10 12 12